



LUNDS
UNIVERSITET

Humanistiska och teologiska fakulteterna

ÖVSB31, Yrkeskunskap för översättare 3, 1,5 högskolepoäng *Professional Skills for Translators 3, 1.5 credits* Grundnivå / First Cycle

Fastställande

Kursplanen är fastställd av Prodekanen med ansvar för grundutbildning vid de humanistiska och teologiska fakulteterna 2022-05-24 att gälla från och med 2022-05-24, höstterminen 2022.

Allmänna uppgifter

Kursen ingår i kandidatprogrammet i översättning. Den kan normalt ingå i en generell examen på såväl grundnivå som avancerad nivå.

Undervisningsspråk: Svenska

Huvudområde

Översättning

Fördjupning

G2F, Grundnivå, har minst 60 hp kurs/er på grundnivå som förkunskapskrav

Kursens mål

Efter avslutad kurs ska den studerande:

Färdighet och förmåga

- kunna efterredigera maskinöversatt text med hänsyn tagen till olika kravnivåer,
- kunna utföra undertextning på grundläggande nivå,
- kunna emotta, planera, genomföra och inom utsatt tid avlämna en översättningsuppgift i det format som begärs,

Värderingsförmåga och förhållningssätt

- kunna reflektera över de praktiska och etiska aspekterna av sin kommande yrkesroll.

Kursens innehåll

Kursen omfattar moment där efterredigering av maskinöversatt text samt undertextning presenteras och övas. Därtill ges information om översättarbranschen, villkor och förutsättningar för olika typer av uppdrag samt eget företagande. Kursen avslutas med en självständig uppgift som ska likna ett autentiskt översättningsuppdrag i så hög grad som möjligt. Detta betyder att den studerande ska avtala om pris med "uppdragsgivaren" samt avlämna översättningen inom en given tidsram och i det format som har begärts.

Kursens genomförande

Kursen genomförs genom fyra till fem obligatoriska seminarier och laborationer.

Kursens examination

Yrkeskunskapen har obligatorisk närvaro och den studerande ska delta aktivt i laborationerna. Om den studerande är frånvarande vid mer än 25 % av tillfällena examineras missade moment genom ersättningsuppgifter vid terminens slut.

Om så krävs för att en student med varaktig funktionsnedsättning ska ges ett likvärdigt examinationsalternativ jämfört med en student utan funktionsnedsättning, så kan examinator efter samråd med universitetets avdelning för pedagogiskt stöd fatta beslut om alternativ examinationsform för berörd student.

Prov/moment för denna kurs finns i en bilaga i slutet av dokumentet.

Betyg

Betygsskalan omfattar betygsgraderna Underkänd, Godkänd.

Förkunskapskrav

För tillträde till kursen krävs att den studerande har avslutat kursen ÖVSB11 Yrkeskunskap för översättare 1 **eller** ÖVSB21 Yrkeskunskap för översättare 2.

Övrigt

- Kursen ges vid Språk- och litteraturcentrum, Lunds universitet.
- Poängtalen för kursinnehåll som helt eller delvis är gemensamt med annan kurs får endast tillgodoräknas en gång i examen.
- För ytterligare information hänvisas till aktuellt anmälnings- och informationsmaterial.

Prov/moment för kursen ÖVSB31, Yrkeskunskap för översättare 3

Gäller från H22

2201 Yrkeskunskap för översättare 3, 1,5 hp
Betygsskala: Underkänd, Godkänd